

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 14 NOVEMBRE 1933.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1934.

(Voir le n° 5-IV du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 14 NOVEMBER 1933.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begrooting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1934.

(Zie n° 5-IV van den Senaat.)

Présents : MM. LIGY, président ; COENEN, CROKAERT, DE CLERCQ (Joseph), DE CLERCQ (Jean-Joseph), DISIÈRE, HANQUET, HÉNAULT, HICGUET, HUISMAN VAN DEN NEST, LEBON, LEGRAND, ORBAN, PAULSEN, ROLIN, VAN BERCKELAER, VAN FLETEREN, VAN SCHOOR et le baron MEYERS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le Budget de la Justice pour 1933, qui est soumis aux délibérations du Sénat, en même temps que celui de 1934, était fixé à la somme de 292,892,390 francs pour les dépenses ordinaires et à 7,115,583 francs pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble à la somme de 300,007,973 fr.

Le Budget de 1934 s'élève, pour les dépenses ordinaires, à fr. 290,607,999-46, et, pour les dépenses exceptionnelles, à 969,000 francs. Au total, fr. 291,576,999-46.

Il est donc en diminution de fr. 8,430,973-54.

Par suite des modifications apportées à la présentation des budgets par l'arrêté royal du 14 août 1933, il n'est pas possible, ainsi que le dit une note justificative du projet de budget, de fournir une comparaison par article, des crédits sollicités pour 1933 et pour 1934.

Toutefois, un tableau annexé au budget donne une comparaison, par

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Begrooting van Justitie voor 1933, die aan den Senaat is voorgelegd tegelijk met deze voor 1934, bedroeg 292,892,390 frank voor de gewone en 7,115,583 frank voor de uitzonderlijke uitgaven. Totaal : 300 miljoen 007,973 frank.

De Begrooting voor 1934 bedraagt fr. 290,607,999-46 voor de gewone, en 969,000 frank voor de uitzonderlijke uitgaven. Totaal : fr. 291 miljoen 576,999-46.

Men stelt dus een vermindering vast fr. van 8,430.973-54

Tengevolge van wijzigingen toegebracht aan de begrootingen bij Koninklijk Besluit van 14 Augustus 1933, is het niet mogelijk, zooals in de verantwoording bij het ontwerp van begrooting wordt gezegd, een artikelsgewijze vergelijking op te maken tusschen de gevraagde kredieten voor 1933 en voor 1934.

Nochtans, een bijgevoegde tabel geeft, naar de aangenomen nieuwe

nature de dépenses, suivant la nouvelle classification adoptée.

Signalons les différences les plus importantes entre les budgets pour 1933 et pour 1934.

classificatie een vergelijking per aard van uitgaven.

Vermelden wij de voornaamste verschillen tusschen de begrotingen voor 1933 en voor 1934 :

CHAPITRE. — NATURE. Hoofdstuk. — Aard.	En + In +	En — In —
I. Dépenses du personnel. — <i>Uitgaven voor personeel</i> fr.	»	10,462,109 55
II. Dépenses de matériel. — <i>Uitgaven voor materieel</i>	555,089 »	»
III. Subsidés et subventions. — <i>Subsidiën</i>	»	1,407,292 84
IV. Dépenses de prévoyance sociale et de bienfaisance. — <i>Uitgaven voor maatschappelijke voorzorg en weldadigheid</i>	3,038,500 »	»
V. Pensions et secours. — <i>Pensioenen en hulp-gelden</i>	»	609,000 »
VI. Travaux et acquisitions. Subsidés pour travaux. — <i>Werken en verkrijgingen. Subsidiën voor werken</i>	»	4,935 15
VII. Dépenses diverses. — <i>Allerlei uitgaven</i>	»	41,857 »
VIII. Dépenses exceptionnelles. — <i>Uitzonderingsuitgaven</i>	»	41,958 »
	Fr. 3,593,589 »	12,567,152 54
Soit une diminution de — <i>Zegge een vermindering van</i>		8,973,563 54

Toutefois cette différence doit être réduite du montant de deux articles supprimés en 1934 :

a) Quote-part dans les versements à la Caisse des Veuves et Orphelins de l'Ordre judiciaire (chap. VII), 4,958 francs;

b) Quote-part dans les frais du Comité supérieur de contrôle (chap. VII), 21,857 francs.

Elle doit encore être réduite de la somme de 692,962 francs, partie des dépenses des écoles de service social

Deze verlaging dient echter verminderd met het bedrag van twee in 1934 opgeheven artikelen :

a) Aandeel in de stortingen van de Kas voor Weduwen en Weezen van de rechterlijke macht (hoofdst. VII), 4,958 frank;

b) Aandeel in de kosten van het Hoog Comité van toezicht (hoofdst. VII), 21,857 frank.

Zij dient nog met 692,962 frank verminderd, daar een gedeelte der uitgaven van de scholen van maat-

mise à la charge du Département de l'Instruction publique (chap. III).

Soit au total 719,777 francs.

Reste une diminution de 8 millions fr. 253,786-54, qui doit être majorée du montant de l'augmentation de la redevance postale (chap. II), 450,139 francs.

Soit une diminution réelle de fr. 8,703,925-54.

OBSERVATIONS :

I. — *Personnel* : diminution de fr. 10,462,109-55.

Cette somme comprend les réductions provenant de l'application des arrêtés-lois de 1933.

II. — *Matériel* : augmentation de 555,089 francs, qui comprend principalement les dépenses concernant les prisons : éclairage, chauffage, etc., l'ordre judiciaire, les frais de route et de séjour.

III. — *Subsides et subventions* : diminution de fr. 1,407,292-84.

IV. — *Dépenses de prévoyance sociale* : augmentation, 3,038,500 francs.

Elle provient principalement de la majoration des frais d'entretien des indigents, aliénés, anormaux, infirmes, etc. Au total, 5,268,500 francs.

Par contre, il y a une réduction de 2,230,000 francs relativement à l'Œuvre nationale des Orphelins de la guerre, de l'Œuvre des Orphelins du travail et de l'Inspection des établissements d'éducation.

Reste en augmentation, 3,038,500 fr.

V. — *Pensions et secours* : diminution de 609,000 francs.

Elle provient des réductions opérées sur les pensions civiles et ecclésiastiques.

VI. — *Travaux et acquisitions* : diminution de fr. 4,935-15.

schappelijk dienstbetoon ten laste van het Departement van Openbaar Onderwijs is gelegd (hoofdst. III).

Zegge in 't geheel 719,777 frank.

Blijft een vermindering van 8 miljoen fr. 253,786-54, die met het bedrag van de verhooging van het postgeld dient vermeerderd (hoofdst. II), zegge 450,139 frank.

Hetzij een werkelijke vermindering van fr. 8,703,925-54.

OPMERKINGEN :

I. — *Personeel* : Vermindering met fr. 10,462,109-55.

Deze som begrijpt de verminderingen voortkomend uit de toepassing van de wetbesluiten van 1933.

II. — *Materieel* : Vermindering met 555,089 frank, voornamelijk voor de uitgaven betreffende de gevangenen : verlichting en verwarming, enz.; de rechterlijke macht, reis- en verblijfskosten.

III. — *Toelagen* : Vermindering met fr. 1,407,292-84.

IV. — *Uitgaven voor maatschappelijke voorzorg* : Vermeerdering met 3,038,500 frank.

Deze komt hoofdzakelijk voort uit de verhooging der onderhoudskosten inzake behoeftigen, krankzinnigen, abnormalen, gebrekkigen, enz., welke 5,268,500 frank bedragen.

Daarentegen is er een vermindering van 2,230,000 frank betreffende het Nationaal Werk van Oorlogsweezen, het Nationaal Werk van Arbeidsweezen en de Inspectie van de opvoedingsgestichten.

Blijft een vermeerdering van 3,038,500 frank.

V. — *Pensioenen en hulpgelden* : Vermindering met 609,000 frank.

Die vermindering komt voort van de verlagingen op het cijfer der burgerlijke en der geestelijke pensioenen.

VI. — *Werken en aankopen* : Vermindering met fr. 4,935-15.

VII. — *Dépenses diverses* : diminution de 41,857 francs.

Elle comprend une réduction de 30,000 francs dans les dépenses de sûreté et la suppression de la quote-part du Département de la Justice dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle.

VIII. — *Dépenses exceptionnelles* : diminution de 41,958 francs.

Réduction portant sur les frais de publication du répertoire des lois et de reconstitution de l'état civil de l'arrondissement de Gand.

* * *

La Commission de la Justice se rapporte, en ce qui concerne les observations émises à l'occasion de la discussion du budget, au rapport fait au nom de la Commission sur le budget de 1933.

Un membre a demandé, pour le cas où le Gouvernement croirait devoir proposer une prorogation de la loi sur les loyers, pour une nouvelle durée de six mois au delà du 31 décembre 1933, que la Commission de la Justice, soit mise, en temps utile, en possession des avis des présidents des tribunaux et des juges de paix, ainsi que des statistiques justifiant la prorogation.

L'honorable membre a rappelé que la dernière loi de prorogation a été votée en juillet-août 1933, alors que la loi précédente n'était plus en vigueur depuis le 30 juin. Il estime que pareil fait ne peut se renouveler sans porter atteinte au sérieux du travail parlementaire.

* * *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des membres et le Budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1934 a été adopté par 11 voix contre 5.

Le Rapporteur,
Baron MEYERS.

Le Président,
A. LIGY.

VII. — *Allerlei uitgaven* : Vermindering met 41,857 frank.

Deze omvat een vermindering van 30,000 frank in verband met de maatregelen van veiligheid en de afschaffing van het aandeel van het Ministerie van Justitie in de uitgaven van het Hoog Comité van Toezicht.

VIII. — *Uitzonderlijke uitgaven* : Vermindering met 41,958 frank.

Die vermindering omvat de verlaging van de kosten van publicering van het wetrepertorium en van wederaanlegging van de registers van den burgerlijken stand van het arrondissement Gent.

* * *

Wat betreft de opmerkingen gemaakt bij de bespreking van de Begrooting, verwijst de Commissie van Justitie naar het verslag dat uit naam van de Commissie werd opgemaakt over de Begrooting voor 1933.

Een lid vroeg dat, ingeval de Regering zou meenen een verlenging te moeten voorstellen van de wet op de huurprijzen voor een nieuwen termijn van zes maanden na 31 December 1933, de Commissie van Justitie tijdig in het bezit zou worden gesteld van het oordeel van de voorzitters der rechtbanken en van de vrederechters, evenals van de statistieken die een verlenging wettigen.

Het geachte lid herinnerde er aan dat de laatste wet op de verlenging werd goedgekeurd in Juli-Augustus 1933, toen de vorige niet meer in voege was sedert 30 Juni. Het staat vast dat dergelijk feit zich niet mag herhalen zonder den ernst van het parlementaire werk te schaden.

* * *

Dit verslag werd door alle leden eenparig goedgekeurd en de Begrooting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1934 aangenomen met 11 tegen 5 stemmen.

De Verslaggever,
Baron MEYERS.

De Voorzitter,
A. LIGY.